

**FLASH EB 122 "SME and the Euro":**  
**TRADUCTION LUXEMBOURGEOISE**

Mir maachen dës Étude op Ufro vun der Europäescher Kommissioun.

A.

Wat ass Är genau Funktioun an Äre Betrib ?

**PRECISER : .....**

**SI CORRESPOND A UN DES TROIS CAS CI-DESSOUS : CODER ET CONTINUER**

**DANS TOUS LES AUTRES CAS : STOP INTERVIEW**

1. Direction Générale : Président, Administrateur-délégué, Gérant, Propriétaire, Patron
2. Directeur administratif, plus haut responsable administratif de l'entreprise
3. Directeur financier

B.

Wéivill Leit (équivalents temps plein) sinn an Ärem Betrieb hei zu Lëtzebuerg beschäftigt?

..... Persounen

**IWER 250 STOP INTERVIEW**

**NSP/SR STOP INTERVIEW**

C.

An wéi engem Secteur ass Äre Betrib haaptsächlech tätig?

1. Primair Produktioun (och Energie Produktioun oder Erzofbau (NËT Landwirtschaft))
2. Konstruktoun (oder travaux publiques)
3. Industrisekteur (secteur secondaire)
4. Distributioun (Grossiste, commerce de détail)
5. Banking, Finanzen, Versécherungen
6. Transport
7. Servicer fir Betriber
8. Aner **PRECISER**  
Landwirtschaft **STOP INTERVIEW**  
NSP/SR **STOP INTERVIEW**

D.

Wéi heich ass Ären jährlechen Chiffre d'Affaires fir Äre Betrib hei ze Lëtzebuerg ?

1. bis 100.000 € (4.000.000 LUF)
2. 100.000 bis 250.000 € (4.000.000 bis 10.000.000 LUF)

3. 250.000 bis 500.000 € (10.000.000 bis 20.000.000 LUF)
4. 500.000 bis 1.000.000 € (20.000.000 bis 40.000.000 LUF)
5. 1.000.000 bis 1.500.000 € (40.000.000 bis 60.000.000 LUF)
6. 1.500.000 bis 2.000.000 € (60.000.000 bis 80.000.000 LUF)
7. 2.000.000 bis 2.500.000 € (80.000.000 bis 100.000.000 LUF)
8. 2.500.000 bis 5.000.000 € (100.000.000 bis 200.000.000 LUF)
9. méi wei 5.000.000 € (200.000.000 LUF)
10. (NSP/SR)

1A.

Den 1. Januar, ass Ären Betrib iwwergaangen op den Euro an der/den .... ?

**LIRE. – UNE REPOSE PAR ITEM**

1. jo
2. nee
3. (Deelweiss, waren am gaangen mat der Ëmsetzung)
4. (NSP/SR)
  - a. Kontabilitéit
  - b. Präisser
  - c. Rechnungen
  - d. Informatiksystemer

**SI CODE 2 OU 3 POUR AU MOINS UN DES ITEMS – ALLER A LA Q1B  
SI CODE 2 OU 4 A L'ITEM B – SAUTER LA Q2**

**POSER Q1B SEULEMENT SI 2 OU 3 EN Q1Aa, Q1Ab, Q1Ac, Q1Ad  
1B.**

Wéini ass Ären Betrib, oder wärt Ären Betrib, ganz iwwergoen op den Euro fir .... ?

**LIRE – UNE SEULE REPOSE PAR ITEM**

1. am Laafen vum Mount Januar
2. am Laafen vum Mount Februar
3. méi spéit
4. (NSP/SR)
  - a. d'Kontabilitéit
  - b. d'Präisser
  - c. d'Rechnungen
  - d. d'Informatiksystemer

**A TOUS SAUF SI CODE 2 ET/OU 4 A LA Q1Ab**

2.

Wéi huet Dir d'Ëmrechnung vun Ärer Präisser gemaach ?

1. op neutral Manéier
2. e puer Cents no Uewen
3. éen Euro oder méi no Uewen
4. e puer Cents no Ënnen
5. éen Euro oder méi no Ënnen
6. bestëmmt Präisser no Uewen, bestëmmt Präisser no Ënnen

**A TOUS**

3A.

Hut Dir nom 1. Januar 2002 Dokumenter kritt (Präislëschten, Rechnungen,...) wou den Wert nët an Euro uginn ass ?

1. jo
2. nee

3B. Falls jo, geet et do ëm : .....

**LIRE – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES**

- a. Rechnungen
- b. Geschäftlech Offeren
- c. Payementer
- d. Steuerlech Dokumenter
- e. Sozial Dokumenter
- f. Aner (PRECISER: .....

3C.

Koumen dës vun .... ?

**LIRE – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES**

- a. Fournisseuren
- b. Klient'en
- c. Nationalen Administratiounen
- d. Lokalen Administratiounen
- e. Organisatiounen vun der Sécurité Sociale
- f. Aner Quellen (SPECIFIER: .....

4A.

Sidd Dir op Problemer gestouss beim Iwwergang op den Euro ?

1. jo
2. nee

4B.

Falls jo, waren ët : .....

**LIRE – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES**

- a. Problemer mat der Informatik (zB schlecht ugepassten Software ...)
- b. Problemer mam festsetzen an affichéieren vun Präisser (zB Fehler an der Ëmrechnung)
- c. Problemer mat de Banken (zB ofgewiesenen Transaktiounen an der nationaler Währung)
- d. Problemer mat Rechnungen (zB Schwiegkeeten an Euro ze facturéieren)
- e. Negativ Reaktiounen vun Ären Klient'en oder Partner
- f. Aner (**PRECISER:.....**)

5.

Am groussen Ganzen, méngt Dir dass den Iwwergang op den Euro fir Ärem Betrib: ....  
**LIRE – UNE SEULE REPONSE**

- 1. vill méi einfach war wéi erwaart
- 2. méi einfach war wéi erwaart
- 3. war ewéi erwaart
- 4. méi schwéier war wéi erwaart
- 5. oder vill méi schwéier war wéi erwaart?
- 6. (NSP/SR)

6.

Wien huet Iech am meeschten gehollef bei den Virbereedungen fir den Iwwergang op den Euro ?

**LIRE – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES**

- a. D'Banken
- b. Den Experts comptables oder Fiduciairen
- c. De Chambre de Commerce oder de Chambre de métier
- d. Déi lokal Autoritéiten
- e. De Stat
- f. D'Europäesch Institutiounen : Euro Info Centre an aner Organisatiounen oder Institutiounen um europäeschen Nivo
- g. Aner (**PRECISER:.....**)

7.

Méngt Dir dass den Iwwergang op den Euro, fir d'Entwécklung vun Ärem Betrib,; ....?  
**LIRE – UNE SEULE REPONSE**

- 1. en ganz positiven Afloss wärt hunn
- 2. éischer en positiven Afloss wärt hunn
- 3. keen Afloss wärt hunn
- 4. éischer en negativen Afloss wärt hunn
- 5. en ganz negativen Afloss wärt hunn
- 6. (NSP/SR)